

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的过程是一个循序渐进的过程。他鼓励学习者在掌握基础发音的基础上，逐步增加词汇量和语法知识，通过大量的听力和口语练习，最终达到流利运用英语的目的。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的“双语音标”项目，每一个英语学习者都能找到适合自己的学习方法，实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的过程是一个循序渐进的过程。他鼓励学习者在掌握基础发音的基础上，逐步增加词汇量和语法知识，通过大量的听力和口语练习，最终达到流利运用英语的目的。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的“注音阅读”项目，每一个英语学习者都能找到适合自己的学习方法，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 南卡罗来纳州卡尔霍恩先生(remarks Of Mr.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南卡罗来纳州卡尔霍恩先生(Remarks of Mr.)

第1/1页

[prə'dju:st] [baɪ] ['æntəni] [dʒeɪ] . ['ædəm]
Produced by Anthony J . Adam
生产 经过 安东尼 J . 亚当

由安东尼·亚当制作

[dʒɒn][si:] . [kæl'hu:n] ,
John C . Calhoun ,
约翰 C . 卡尔霍恩 ,

约翰·C·卡尔霍恩

" [ɒn] [ˌnʌlɪfɪ'keɪʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:s] [bɪl] .
" On Nullification and the Force Bill .
" 在 无效化 和 这 力量 账单 :

“关于废止和强制法案。

" [ju:] . [es] . ['senət] ,
" U . S . Senate ,
" U . S . 参议院 ,

美国参议院，

- ['februəri] -
15 February 1833
- 二月 -

1833年2月15日

['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] :
Mr . President :
先生 : 总统 :

总统先生：

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ['se(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒŋɡres] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'vaʊd] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
At the last session of Congress , it was avowed on all sides that the public
在 这 最后的 会议 的 国会 , 它 曾是 公开承认 在 全部 侧面 那 这 民众
[det] ,
debt ,
债务 ,

在上届国会会议上，各方都公开表示，公共债务问题亟待解决。

[æz; əz][tu:; tə][ɔ:l] ['præktɪkl] [p'ɜ:pəsɪz] , [wɒz; wəz][ɪn][fækt] [peɪd] ,
as to all practical purposes , was in fact paid ,
作为 到 全部 实际的 目的 , 曾是 在 事实 有薪酬的 ,

实际上已经支付了款项。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['sɜ:pləs] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['ni:əli] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['trezəri]
the small surplus remaining being nearly covered by the money in the Treasury
这 小的 剩余 其余的 存在 几乎 涵盖 经过 这 钱 在 这 财政部
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɒndz] [fɔ:(r); fə(r)] ['dju:tɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'krʊd] ;
and the bonds for duties which had already accrued ;
和 这 债券 为了 职责 哪个 有 已经 累计 ;

剩余的小额盈余几乎完全由国库资金和已累积的关税债券弥补；

[bʌt; bæt] [wɪð] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] ['aʊə(r)][lɑ:st][həʊp][wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi]
but with the arrival of this event our last hope was doomed to be
但 和 这 到达 的 这 事件 我们的 最后的 希望 曾是 注定失败 到 是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

但随着这件事的发生，我们最后的希望也注定要落空了。

[ʼɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['seɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [mʌnθs] ,
After a long session of many months ,
后 一个 长的 会议 的 许多 几个月 ,
经过数月的漫长过程，

[ænd; ænd][ðə; ði][məʊst] ['ɜ:nɪst] ['efət] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][ænd; ænd][ðə; ði][ʼʌðə(r)]
and the most earnest effort on the part of South Carolina and the other
和 这 最多 认真 努力 在 这 部分 的 南 卡罗莱纳 和 这 其他
[ʼsʌðən] [stɜ:ts] [tu:; tə][əb'teɪn] [rɪ'li:f] ,
Southern States to obtain relief ,
南方 各州 到 获得 宽慰 ,

南卡罗来纳州和其他南方各州为争取救济做出了最真诚的努力，

[ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'fektɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ʼkærəktə(r)] [ðæt] ,
all that could be effected was a small reduction of such a character that ,
全部 那 可以 是 受影响 曾是 一个 小的 减少 的 这样的 一个 特点 那 ,
所能做的只是对这种性质进行小幅削减，

[waɪl] [ˌaɪ'ti:] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði][ə'maʊnt][ɒv; əv][ʼbɜ:d(ə)n] ,
while it diminished the amount of burden ,
尽管 它 减少 这 数量 的 负担 ,
虽然减轻了负担，

[ˌaɪ'ti:][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] [ðæt] [ʼbɜ:d(ə)n][mɔ:(r)] [ʌn'li:kwəli] [ðæn; ðən][ʼi:v(ə)n][ðə; ði] [əb'noʊkʃəs] [ækt]
it distributed that burden more unequally than even the obnoxious Act
它 分布式 那 负担 更多的 不平等 比 甚至 这 令人讨厌的 行为
[ɒv; əv] - ;
of 1828 ;
的 - ;

它对负担的分配比令人憎恶的 1828 年法案还要不公平；

[rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði][ʼprɪnsəp(ə)l] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] - ,
reversing the principle adopted by the Bill of 1816 ,
逆转 这 原则 已采用 经过 这 账单 的 - ,
推翻了1816年法案所采纳的原则，

[ɒv; əv] [ʼleɪŋ] [ʼhaɪə(r)] [ʼdju:tɪz][ɒn][ðə; ði] [ʌnpɹə'tektɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'tektɪd] [ʼɑ:tɪk(ə)lz] ,
of laying higher duties on the unprotected than the protected articles ,
的 躺下 更高 职责 在 这 未受保护 比 这 受保护 文章 ,
对非保护商品征收比保护商品更高的关税，

[baɪ] [rɪ'pi:liŋ] [ʼɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði][ʼdju:tɪz] [leɪd][ə'pɒn][ðə; ði][ʼfɔ:mə(r)] ,
by repealing almost entirely the duties laid upon the former ,
经过 废除 几乎 完全 这 职责 铺设 之上 这 以前的 ,
通过几乎完全废除对前者施加的义务，

[ænd; ænd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][ʼbɜ:d(ə)n][ʼɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði][ʼlætə(r)] .
and imposing the burden almost entirely on the latter .
和 气势磅礴 这 负担 几乎 完全 在 这 后者 .
并将负担几乎完全加在后者身上。

[ˌaɪ'ti:][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ,
It was thus that ,
它 曾是 因此 那 ,
事情就是这样，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] — [ɪnˈsted] [ɒv; əv][æn; ən][ˈiːkwəl] [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃn] [ɒv; əv] [ˈbəːdən] [ænd; ənd] [ˈbenɪfɪts]
instead of relief — instead of an equal distribution of burdens and benefits
反而 的 宽慰 — 反而 的 一个 平等的 分配 的 负担 和 好处
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
of the government ,
的 这 政府 ,
而不是提供救济——而不是政府负担和利益的平等分配，

[ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [det] ,
on the payment of the debt ,
在 这 支付 的 这 债务 ,
偿还债务后，

[æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ˈfɒndli] [ænˈtɪsɪpətɪd] — [ðə; ði][ˈdjuːtɪz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə]
as had been fondly anticipated — the duties were so arranged as to
作为 有 到过 深情地 预期 — 这 职责 是 所以 安排 作为 到
[biː; bi] , [ɪn][fækt] ,
be , in fact ,
是 , 在 事实 ,
正如人们所热切期盼的那样——各项职责的安排实际上是这样的：

[ˈbaʊntɪz] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [tækˈseɪʃn] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
bounties on one side and taxation on the other ;
赏金 在 一 边 和 税收 在 这 其他 ;
一方面是赏金，另一方面是税收；

[ðʌs] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [ˈsekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][dəˈrekt][ˈkɒnflɪkt][ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə]
thus placing the two great sections of the country in direct conflict in reference to
因此 放置 这 二 伟大的 部分 的 这 国家 在 直接的 冲突 在 参考 到
[ɪts][ˈfɪsk(ə)l][ˈækʃ(ə)n] ,
its fiscal action ,
它是 财 行动 ,
从而使该国两大区域在财政行动方面直接产生冲突。

[ænd; ənd] [ðəəˈbaɪ] [ˈletɪŋ] [ɪn][ðæt] [flʌd] [ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈθreɪnz] [tuː; tə] [swiːp]
and thereby letting in that flood of political corruption which threatens to sweep
和 从而 出租 在 那 洪水 的 政治的 腐败 哪个 威胁 到 扫
[əˈweɪ] [ˈaʊə(r)][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈlɪbəti] .
away our Constitution and our liberty .
离开 我们的 宪法 和 我们的 自由 .
从而让政治腐败的洪流涌入，威胁到我们的宪法和自由。

[ðɪs] [ʌnˈiːkwəl][ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst] [əˈreɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [prəˈnaʊnst] , [bəʊθ][baɪ][ðə; ði]
This unequal and unjust arrangement was pronounced , both by the
这 不等 和 不公正 安排 曾是 发音 , 两个都 经过 这
[ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] , [θruː] [ɪts][ˈprɒpə(r)] [ˈɔːɡən] ,
administration , through its proper organ ,
行政 , 通过 它是 恰当的 器官 ,
这种不平等和不公正的安排是由政府通过其正式机构宣布的，

[ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrezəri] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] *
the Secretary of the Treasury , and by the opposition , to be a *
这 秘书 的 这 财政部 , 和 经过 这 反对 , 到 是 一个 *
[ˈpɜːmənənt] * [ədʒʌstmənt] ;
permanent * adjustment ;
永恒的 * 调整 ;
财政部长和反对派认为，这将是一项*永久性*调整；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [θru:] [ðə; ði] ['æk](ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and it was thus that all hope of relief through the action of the
和 它 曾是 因此 那 全部 希望 的 宽慰 通过 这 行动 的 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡʌvənmənt] [ˈtɜ:rmə,net] ;
general government terminated ;
一般的 政府 终止 ;

就这样，通过联邦政府的行动来寻求救济的希望彻底破灭了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraɪsɪs] [səʊ] [lɒŋ] [,æpri'hend] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ə'raɪvd] ,
and the crisis so long apprehended at length arrived ,
和 这 危机 所以 长的 被捕 在 长度 到达的 ,
[æ'tætʃɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡʌvənmənt] [ˈtɜ:rmə,net] ;
附件 一般的 政府 终止 ;
人们长期以来所担心的危机最终还是到来了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stet] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ˈæbsəlu:t] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn]
at which the State was compelled to choose between absolute acquiescence in
在 哪个 这 状态 曾是 被迫 到 选择 之间 绝对 默认 在
[ə; eɪ] [ˈru:ɪnəs] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ə'preʃn] ,
a ruinous system of oppression ,
一个 毁灭性的 系统 的 压迫 ,

这时，国家被迫在绝对默许一个毁灭性的压迫制度之间做出选择。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zɜ:vd] [p'auəz] — [p'auəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz]
or a resort to her reserved powers — powers of which she alone was
或者 一个 采取 到 她 预订的 权力 — 权力 的 哪个 她 独自的 曾是
[ðə; ði] [ˈraɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] ,
the rightful judge ,
这 正当的 法官 ,

或者诉诸她保留的权力——只有她自己才有权决定如何行使这些权力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈəʊnli] , [ɪn] [ðɪs] [mə'mentəs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] , [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .
and which only , in this momentous junction , could save her .
和 哪个 仅有的 , 在 这 意义重大 契机 , 可以 节省 她 .
[ə; eɪ] [ˈdɪtɜ:mɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] .
[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] .
She determined on the latter .
她 决定 在 这 后者 .

她最终选择了后者。

[ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ledʒɪslətʃə(r)] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
The consent of two - thirds of her Legislature was necessary for the
这 同意 的 二 - 三分之一 的 她 立法机关 曾是 必要的 为了 这
[kɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'ven](ə)n] ,
call of a convention ,
称呼 的 一个 习俗 ,
[kɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'ven](ə)n] ,
call of a convention ,
称呼 的 一个 习俗 ,

召开制宪会议需要获得立法机构三分之二的同意。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['əʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɔ:gən] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ɪn] [ðeə(r)]
which was considered the only legitimate organ through which the people , in their
哪个 曾是 经过考虑的 这 仅有的 合法的 器官 通过 哪个 这 人们 , 在 他们的
[ˈsɒvrənti] , [kʊd; kəd] [spi:k] .
sovereignty , could speak .
主权 , 可以 说话 .

它被认为是人民行使主权、表达意见的唯一合法机构。

[ˈɑ:ftə(r)] [æn; ən] [ˈɑ:dʒuəs] [ˈstrʌg(ə)l] [ðə; ði] [stetɪs] - [raɪts] [ˈpɑ:ti] [sək'sɪ:dɪd] ;
After an arduous struggle the States - rights party succeeded ;
后 一个 艰巨 斗争 这 各州 - 权利 派对 成功了 ;

经过艰苦卓绝的斗争，州权党取得了胜利；

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][bəuθ] ['brɑːntɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)]['feɪvərəb(ə)][tuː; tə][ə; eɪ]
more than two - thirds of both branches of the Legislature favorable to a
更多的 比 二 - 三分之一 的 两个都 分支 的 这 立法机关 有利 到 一个
[kən'venʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] ;
convention were elected ;
习俗 是 当选 ;

立法机关两院中超过三分之二支持召开制宪会议的议员当选；

[ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] — [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ə'dɒptɪd] .
a convention was called — the ordinance adopted .
一个 习俗 曾是 称为 — 这 条例 已采用 .

召开了一次会议——通过了该法令。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sək'sɪːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,
The convention was succeeded by a meeting of the Legislature ,
这 习俗 曾是 成功了 经过 一个 会议 的 这 立法机关 ,

大会结束后，立法机关召开了会议。

[wen] [ðə; ði] [ɔːz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] ['ɪntuː][,eksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'næktɪd] — [ɔːl][ɒv; əv]
when the laws to carry the ordinance into execution were enacted — all of
什么时候 这 法律 到 携带 这 条例 进入 执行 是 已颁布 — 全部 的
[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kə'mjuːnɪkətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
which have been communicated by the President ,
哪个 有 到过 沟通 经过 这 总统 ,

执行该法令的相关法律已经颁布——所有这些法律都已由总统传达——

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn][ðə; ði][dʒu'dɪʃəri] ,
have been referred to the Committee on the Judiciary ,
有 到过 指 到 这 委员会 在 这 司法 ,

已提交司法委员会审议。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪl] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪbə(r)] .
and this bill is the result of their labor .
和 这 账单 是 这 结果 的 他们的 劳动 .

这项法案是他们努力成果。

['hævɪŋ] [naʊ] [kə'rektɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['mis,reprɪzen'teɪʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
Having now corrected some of the prominent misrepresentations as to the
拥有 现在 已更正 一些 的 这 著名的 虚假陈述 作为 到 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntrəvɜːsi] ,
nature of this controversy ,
自然 的 这 争议 ,

现在，我们已经纠正了一些关于这场争议性质的明显误解，

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈræpɪd] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]
and given a rapid sketch of the movement of the State in reference to
和 给定 一个 迅速的 草图 的 这 移动 的 这 状态 在 参考 到
[aɪ'tiː] ,
it ,
它 ,

并简要概述了国家对此的行动，

[aɪ] [wɪl] [nekst] [prə'siːd] [tuː; tə]['həʊtɪs][sʌm; səm] [əb'dʒekʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ænd; ənd]
I will next proceed to notice some objections connected with the ordinance and
我 将要 下一个 继续 到 注意 一些 反对意见 连接 和 这 条例 和
[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['ʌndə(r)][aɪ'tiː] .
the proceedings under it .
这 诉讼程序 在下面 它 .

接下来，我将提出一些与该法令及其相关程序有关的异议。

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][məʊst][ˈprɒmɪnənt][ɒv; əv][ðɪːz][ɪz][daɪˈrɛktɪd][əˈɡenst][wɒt][ɪz][kɔːld][ðə; ði][test]
The first and most prominent of these is directed against what is called the test
这 第一的 和 最多 著名的 的 这些 是 指导 反对 什么 是 称为 这 测试
[əʊθ] ,
oath ,
誓言 ;

其中最主要也是最突出的一点，是针对所谓的宣誓仪式。

[wɪtʃ][æn; ən][ˈefət][hæz; hæz][biːn][meɪd][tuː; tə][ˈrendə(r)][ˈəʊdiəs] .
which an effort has been made to render odious .
哪个 一个 努力 有 到过 制成 到 使成为 令人厌恶的 .

有人试图让它变得令人憎恶。

[səʊ][faː(r)][frɒm; frəm][dɪˈzɜːvɪŋ][ðə; ði][dɪˌnʌnsiˈeɪʃn][ðæt][hæz; hæz][biːn][ˈlev(ə)ld][əˈɡenst][aɪˈtiː] ,
So far from deserving the denunciation that has been levelled against it ,
所以 远的 从 值得 这 谴责 那 有 到过 平整 反对 它 ;
它远非应该受到如此谴责，

[aɪ][vjuː][ðɪs][prəˈvɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdɪnəns][æz; əz][bʌt; bət][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][rɪˈzʌlt][ɒv; əv][ðə; ði]
I view this provision of the ordinance as but the natural result of the
我 看法 这 条款 的 这 条例 作为 但 这 自然的 结果 的 这
[ˈdɒktrɪnz][entəˈteɪnd][baɪ][ðə; ði][stɜːt] ,
doctrines entertained by the State ,
教义 娱乐 经过 这 状态 ;

我认为该法令的这一规定只是国家所秉持的原则的自然结果。

[ænd; ənd][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][ˈɒkjupaɪz] .
and the position which she occupies .
和 这 位置 哪个 她 占据 .

以及她所担任的职位。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][kærəˈlaɪnə][brɪˈliːv][ðæt][ðə; ði][ˈjuːniən][ɪz][ə; eɪ][ˈjuːniən][ɒv; əv][stɜːts] ,
The people of Carolina believe that the Union is a union of States ,
这 人们 的 卡罗莱纳 相信 那 这 联盟 是 一个 联盟 的 各州 ;

卡罗来纳州的人民认为，联邦是由各州组成的联盟。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ɪndɪˈvɪdʒʊəlz] ; [ðæt][aɪˈtiː][wɒz; wəz][fɔːmd][baɪ][ðə; ði][stɜːts] ,
and not of individuals ; that it was formed by the States ,
和 不是 的 个人 ; 那 它 曾是 形成 经过 这 各州 ;

它并非由个人组成；而是由各州组成。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][ˈsɪtəznz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsevrəl][stɜːts][wɜː(r); wə(r)][baʊnd][tuː; tə][aɪˈtiː][θruː]
and that the citizens of the several States were bound to it through
和 那 这 公民 的 这 一些 各州 是 边界 到 它 通过
[ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈsevrəl][stɜːts] ;
the acts of their several States ;
这 行为 的 他们的 一些 各州 ;

各州公民通过各自州的法律受其约束；

[ðæt][iːtʃ][stɜːt][ˈrætrɪfaɪd][ðə; ði][kɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪtˈself] ,
that each State ratified the Constitution for itself ,
那 每个 状态 已批准 这 宪法 为了 本身 ;

每个州都自行批准了宪法。

[ænd; ənd][ðæt][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][baɪ][sʌtʃ][ˈrætrɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][stɜːt][ðæt][ˈeni][ˌɒblɪˈɡeɪʃ(ə)n]
and that it was only by such ratification of a State that any obligation
和 那 它 曾是 仅有的 经过 这样的 批准 的 一个 状态 那 任何 义务
[wɒz; wəz][ɪmˈpəʊzd][əˈpɒn][ɪts][ˈsɪtəznz] .
was imposed upon its citizens .
曾是 强加 之上 它是 公民 .

只有通过国家的批准，才能对其公民施加任何义务。

[ðʌs] [br'li:vɪŋ] ,
Thus believing ,
因此 相信 ,

因此相信，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] [kærə'lainə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bi'lonz] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɜ:t]
it is the opinion of the people of Carolina that it belongs to the State
它是这观点的这人们的卡罗莱纳那它属于到这状态
[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪm'pəʊzd] [ðə; ði] [ɒblɪ'geɪ](ə)n] [tu:; tə] [dr'kleə(r)] ,
which has imposed the obligation to declare ,
哪个有强加这义务到宣布 ,

卡罗来纳州人民认为，它属于那个施加了宣布义务的州。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [rɪ'zɔ:t] , [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒblɪ'geɪ](ə)n] , [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪtəznz]
in the last resort , the extent of this obligation , as far as her citizens
在这最后的采取 , 这程度 的 这 义务 , 作为 远的 作为 她 公民
[ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] ;
are concerned ;
是 担心的 ;

最后，就其公民而言，这项义务的范围；

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ɔ:l] [ə'næləgəs] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [kəm'pækt]
and this upon the plain principles which exist in all analogous cases of compact
和 这 之上 这 清楚的 原则 哪个 存在 在 全部 类似的 案例 的 袖珍的
[br'twi:n] ['sɒvrɪn] ['bɒdɪz] .
between sovereign bodies .
之间 主权 身体 .

这是基于主权实体之间所有类似契约中都存在的简单原则。

[ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɜ:t] , [æktɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɒvrɪn] [kə'pæsəti] [ɪn]
On this principle the people of the State , acting in their sovereign capacity in
在这 原则 这 人们 的 这 状态 , 表演 在 他们的 主权 容量 在
[kən'ven](ə)n] ,
convention ,
习俗 ,

基于这一原则，国家人民以主权身份通过制宪会议行使权力，

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dɒp'n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['fedərəl]
precisely as they did in the adoption of their own and the Federal
恰恰 作为 他们 做过 在 这 采用 的 他们的 自己的 和 这 联邦
[kənstrɪ'tju:](ə)n] ,
Constitution ,
宪法 ,

正如他们在制定本国宪法和联邦宪法时所做的那样，

[hæv; həv] [dr'kleəd] , [baɪ] [ðə; ði] [ɔ:'dɪnəns] ,
have declared , by the ordinance ,
有 声明 , 经过 这 条例 ,

已通过法令宣布：

[ðæt] [ðə; ði] [æktz] [ɒv; əv] ['kɒŋɡres] [wɪtʃ] [ɪm'pəʊzd] ['dju:tɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] [leɪ]
that the acts of Congress which imposed duties under the authority to lay
那 这 行为 的 国会 哪个 强加 职责 在下面 这 权威 到 躺
['ɪmpəʊst] ,
imposts ,
进口 ,

国会根据征税权制定的法令，征收了关税。

[wɜː(r); wə(r)][ækts][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˈrevənjuː] , [æz; əz] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtʃuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
were acts not for revenue , as intended by the Constitution , but
是 行为 不是 为了 收入 , 作为 故意的 经过 这 宪法 , 但
[fɔː(r); fə(r)][prəˈtekʃ(ə)n] ,
for protection ,
为了 保护 ,
这些行为并非如宪法所设想的那样为了增加收入, 而是为了保护。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [nʌl] [ænd; ənd][vɔɪd] .
and therefore null and void .
和 所以 无效的 和 空白 .
因此无效。

[ðə; ði] [ˈɔːdɪnəns] [ðʌs] [ɪˈnæktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)][pɒv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] [ðəmˈselvz] , [ˈæktɪŋ] [æz; əz]
The ordinance thus enacted by the people of the State themselves , acting as
这 条例 因此 已颁布 经过 这 人们 的 这 状态 他们自己 , 表演 作为
[ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] [kəˈmjuːnəti] ,
a sovereign community ,
一个 主权 社区 ,
因此, 由该州人民作为一个主权共同体自行颁布的法令,

[ɪz][æz; əz] [əˈblɪgətəri] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [pɒv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] [æz; əz] [ˈeni] [ˈpɔːʃ(ə)n] [pɒv; əv][ðə; ði]
is as obligatory on the citizens of the State as any portion of the
是 作为 强制性的 在 这 公民 的 这 状态 作为 任何 部分 的 这
[ˌkɒnstɪˈtʃuːʃ(ə)n] .
Constitution .
宪法 .
对国家公民的约束力与宪法的任何条款一样强。

[ɪn] [prɪˈskraɪbɪŋ] , [ðen] , [ðə; ði] [əʊθ] [tuː; tə] [əˈbeɪ][ðə; ði] [ˈɔːdɪnəns] ,
In prescribing , then , the oath to obey the ordinance ,
在 处方 , 然后 , 这 誓言 到 服从 这 条例 ,
因此, 在规定遵守法令的誓言时,
[nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪˈskraɪb] [æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə] [əˈbeɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtʃuːʃ(ə)n] .
no more was done than to prescribe an oath to obey the Constitution .
不 更多的 曾是 完毕 比 到 规定 一个 誓言 到 服从 这 宪法 .

除此之外, 没有采取任何其他措施, 只是规定必须宣誓遵守宪法。
[aɪˈtiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ][pəˈtɪkʃələ(r)] [əʊθ] [pɒv; əv] [əˈliːdʒəns] ,
It is , in fact , but a particular oath of allegiance ,
它 是 , 在 事实 , 但 一个 特别的 誓言 的 忠诚 ,
事实上, 它只不过是一种特殊的效忠誓言而已。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪˈskraɪbd] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtʃuːʃ(ə)n]
and in every respect similar to that which is prescribed , under the Constitution
和 在 每一个 尊重 相似的 到 那 哪个 是 规定 , 在下面 这 宪法
[pɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɛɪts] ,
of the United States ,
的 这 团结的 各州 ,
在各方面都与美国宪法所规定的相似,

[tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [pɒv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] [ænd; ənd] [ˈfedərəl]
to be administered to all the officers of the State and Federal
到 是 管理 到 全部 这 警官 的 这 状态 和 联邦
[ˈɡʌvənmənts] ;
governments ;
政府 ;
适用于州政府和联邦政府的所有官员;

[ænd; ənd][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] [dɪ'z:vɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd][ˈbɪtə(r)] [ˈepəθets] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n]
and is no more deserving the harsh and bitter epithets which have been
和 是 不 更多的 值得 这 残酷的 和 苦的 绰号 哪个 有 到过
[hi:pt] [ə'pɒn][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ðæt][ɔ:(r)][ˈeni][ˈsɪmələ(r)] [əʊθ] .
heaped upon it than that or any similar oath .
堆积如山 之上 它 比 那 或者 任何 相似的 誓言 .

它并不比任何类似的誓言更应该承受那些加诸于它的严厉而刻薄的辱骂。

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] [ɪn][maɪnd][ðæt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn]
It ought to be borne in mind that , according to the opinion which prevails in
它 应该 到 是 出生 在 头脑 那 , 根据 到 这 观点 哪个 占上风 在
[kærə'lainə] ,
Carolina ,
卡罗莱纳 ,

应当记住，根据卡罗来纳州的主流观点，

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˌʌŋkənstrɪ'tju:ʃən(ə)][ækts][ɒv; əv] ['kɒŋɡres] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə]
the right of resistance to the unconstitutional acts of Congress belongs to
这 正确的 的 反抗 到 这 违宪 行为 的 国会 属于 到
[ðə; ði] [stert] ,
the State ,
这 状态 ,

国家有权抵抗国会的违宪行为。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtənz] ; [ænd; ənd][ðæt] , [ðəʊ] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [meɪ] ,
and not to her individual citizens ; and that , though the latter may ,
和 不是 到 她 个人 公民 ; 和 那 , 尽管 这 后者 可能 ,
[nɒt] [tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtənz] ; [ænd; ənd][ðæt] , [ðəʊ] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [meɪ] ,
而不是针对她的个别公民；而且，尽管后者可能，

[ɪn][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] * ['meɪʊm] * [ænd; ənd] * ['tju:əm] ,
in a mere question of * meum * and * tuum ,
在 一个 仅仅 问题 的 * 梅姆 * 和 * tuum ,
[ɪn][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] * ['meɪʊm] * [ænd; ənd] * ['tju:əm] ,
仅仅关于 *meum* 和 *tuum 的问题，

* [rɪ'zɪst] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:ts] [æn; ən][ˌʌŋkənstrɪ'tju:ʃən(ə)] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [raɪts] ,
*** resist through the courts an unconstitutional encroachment upon their rights ,**
* 抵抗 通过 这 法院 一个 违宪 侵犯 之上 他们的 权利 ,
[rɪ'zɪst] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:ts] [æn; ən][ˌʌŋkənstrɪ'tju:ʃən(ə)] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [raɪts] ,
* 通过法律途径抵制对其权利的违宪侵犯，

[jet] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][stænd] [ə'genst] [ju:zɜ:'peɪʃn] [rests] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
yet the final stand against usurpation rests not with them ,
然而 这 最终的 站立 反对 篡位 休息 不是 和 他们 ,
[jet] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][stænd] [ə'genst] [ju:zɜ:'peɪʃn] [rests] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
然而，最终阻止篡位的重任并不在他们身上。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [stert] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['membəz] ;
but with the State of which they are members ;
但 和 这 状态 的 哪个 他们 是 成员 ;
[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [stert] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['membəz] ;
但他们属于他们所属的国家；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ækt][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] [stert] [baɪndz][ðə; ði] ['kɒŋʃəns] [ænd; ənd] [ə'li:dʒəns]
and such act of resistance by a State binds the conscience and allegiance
和 这样的 行为 的 反抗 经过 一个 状态 结合 这 良心 和 忠诚
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪtɪz(ə)n] .
of the citizen .
的 这 公民 .
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ækt][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] [stert] [baɪndz][ðə; ði] ['kɒŋʃəns] [ænd; ənd] [ə'li:dʒəns]
国家的这种抵抗行为会牵动公民的良知和忠诚。

[bʌt; bət][ðəə(r)] [ə'piəz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei]['dʒen(ə)rəl] [ˌmɪsəprɪ'henʃn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent]
But there appears to be a general misapprehension as to the extent
但 那里 出现 到 是 一个 一般的 误解 作为 到 这 程度
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɜ:t] [hæz; həz]['æktɪd][ˈʌndə(r)] [ðɪs] [pɑ:t][pʊ; əv][ðə; ði] ['ɔ:ɪnəns]
to which the State has acted under this part of the ordinance
到 哪个 这 状态 有 行动 在下面 这 部分 的 这 条例

但人们似乎普遍误解了国家根据该法令的这一部分采取的行动程度。

[ɪn'sted] [pʊ; əv] ['swi:pɪŋ] ['evri] ['bʃɪsə(r)][baɪ][ə; ei]['dʒen(ə)rəl] [prə'skrɪpʃn] [pʊ; əv][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] ,
Instead of sweeping every officer by a general proscription of the minority ,
反而 的 扫荡 每一个 官 经过 一个 一般的 禁令 的 这 少数民族 ,
而不是对所有警官都采取全面禁止少数族裔的做法,

[æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [dɪ'beɪt] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɪk'stendz; ek-] ,
as has been represented in debate , as far as my knowledge extends ,
作为 有 到过 代表 在 辩论 , 作为 远的 作为 我的 知识 扩展 ,
据我所知, 正如辩论中所呈现的那样,

[nɒt][ə; ei]['sɪŋɡ(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz] [bi:n] [rɪ'mu:vɪd] .
not a single individual has been removed .
不是 一个 单身的 个人 有 到过 已移除 .
没有一个人被移除。

[ðə; ði] [stɜ:t] [hæz; həz] , [ɪn][fækt] , ['æktɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tendənəs] , [ɔ:l] ['sɜ:kəmstənsɪz]
The State has , in fact , acted with the greatest tenderness , all circumstances
这 状态 有 , 在 事实 , 行动 和 这 最 压痛 , 全部 情况
[kən'sɪdəd] ,
considered ,
经过考虑的 ,
事实上, 考虑到所有情况, 国家已经以最仁慈的态度对待此事。

[tə'wɔ:d] ['sɪtənz] [hu:] ['dɪfə] [frɒm; frəm][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt] ,
toward citizens who differed from the majority ; and , in that spirit ,
朝向 公民 WHO 不同 从 这 多数 ; 和 , 在 那 精神 ,
对待与大多数人不同的公民; 并且, 本着这种精神,

[hæz; həz][daɪ'rektɪd][ðə; ði] [əʊθ] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪnɪstəd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [pʊ; əv][sʌm; səm] [ə'fɪ(ə)l]
has directed the oath to be administered only in the case of some official
有 指导 这 誓言 到 是 管理 仅有的 在 这 案件 的 一些 官方的
[ækt][daɪ'rektɪd][tu:; tə][bi:; bi] [pə'fɔ:md] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:ɪnəns] [ɪz] [ɪn'vɒlvd]
act directed to be performed in which obedience to the ordinance is involved
行为 指导 到 是 执行 在 哪个 服从 到 这 条例 是 涉及
已指示只有在执行某些官方行为且涉及遵守法令的情况下才能进行宣誓.....

[aɪ'ti:][ɪz][nekst]['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fɔ:sɪŋ] [ækts][hæv; həv] ['ledʒɪsleɪt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]
It is next objected that the enforcing acts have legislated the United
它 是 下一个 反对 那 这 强制执行 行为 有 立法 这 团结的
[stɜ:ts] [aʊt][pʊ; əv] [saʊθ] [ˌkærə'ləɪnə] .
States out of South Carolina .
各州 出去 的 南 卡罗莱纳 .
接下来有人反对说, 这些强制执行法案已经将美国从南卡罗来纳州立法除名。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [əb'dʒek(ə)n][pʌn][ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
I have already replied to this objection on another occasion ,
我 有 已经 回复 到 这 异议 在 其他 场合 ,
我已在其他场合回应过这一反对意见。

[ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [bʌt; bət] [rɪ'pi:t] [wɒt] [aɪ] [ðen] [sed] :
and will now but repeat what I then said :
和 将要 现在 但 重复 什么 我 然后 说 :
现在我只想重复我当时说过的话:

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['ledʒɪsleɪt] [aʊt]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt]
that they have been legislated out only to the extent that they had no right
那 他们 有 到过 立法 出去 仅有的 到 这 程度 那 他们 有 不 正确的
[tu:; tə]['entə(r)] .
to enter .
到 进入 :

立法禁止他们进入的范围仅限于他们原本无权进入的范围。

[ðə; ði][,kɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][,dʒʊərəɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði][ju'nartɪd] [steɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
The Constitution has admitted the jurisdiction of the United States within the
这 宪法 有 承认 这 管辖权 的 这 团结的 各州 之内 这
['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ['əʊnli][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['deɪlɪɡeɪtɪd] [p'auəz] ['ɔ:θəraɪz] ;
limits of the several States only so far as the delegated powers authorize ;
限制的 的 这 一些 各州 仅有的 所以 远的 作为 这 委托 权力 授权 ;
宪法承认，美国在各州权限范围内拥有管辖权，但仅限于各州授予的权力范围之内；

[brɪ'jɒnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tru:dəz] , [ænd; ənd] [meɪ] ['raɪtfəli] [bi:; bi] [ɪk'speld] ;
beyond that they are intruders , and may rightfully be expelled ;
超过 那 他们 是 入侵者 , 和 可能 理所当然地 是 被驱逐 ;
除此之外，他们还是入侵者，完全有理由被驱逐；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'fɪ(ə)ntli] [ɪk'speld] [baɪ][ðə; ði] [,ledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]
and that they have been efficiently expelled by the legislation of the State
和 那 他们 有 到过 高效 被驱逐 经过 这 立法 的 这 状态
[θru:] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪv(ə)l]['prəʊses] ,
through her civil process ,
通过 她 民用 过程 ,
他们已被国家通过民事诉讼程序依法有效驱逐。

[æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [æk'nɒlɪdʒd] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz][ɪn][ðə; ði] [drɪ'beɪt] ,
as has been acknowledged on all sides in the debate ,
作为 有 到过 已确认 在 全部 侧面 在 这 辩论 ,
正如辩论各方所承认的那样，

[ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][,kɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
is only a confirmation of the truth of the doctrine for which the
是 仅有的 一个 确认 的 这 真相 的 这 教义 为了 哪个 这
[mə'dʒɒrəti][ɪn][,kærə'laɪnə][hæv; həv] [kən'tend] .
majority in Carolina have contended .
多数 在 卡罗莱纳 有 有争议 .
这只不过是卡罗来纳州多数派所主张的原则的正确性的确认。

[ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt][æt; ət] ['ɪfu:] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:tɪz] [ðeə(r)][ɪz] ,
The very point at issue between the two parties there is ,
这 非常 观点 在 问题 之间 这 二 各方 那里 是 ,
双方争议的焦点在于：

['weðə(r)] [,nʌlɪfɪ'keɪʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'fɪ(ə)nt] ['remədi] [ə'ɡenst] [æn; ən]
whether nullification is a peaceful and an efficient remedy against an
无论 无效化 是 一个 和平 和 一个 高效的 补救 反对 一个
[,ʌŋ,kɒnstɪ'tju:ʃən(ə)l][ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɡʌvənmənt] ,
unconstitutional act of the general government ,
违宪 行为 的 这 一般的 政府 ,
否决权是否是针对联邦政府违宪行为的一种和平有效的补救措施？

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ə'sɜ:tɪd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [θru:] [ðə; ði] [steɪt] [traɪ'bju:nəlz] .
and may be asserted , as such , through the State tribunals .
和 可能 是 断言 , 作为 这样的 , 通过 这 状态 法庭 .
并且可以通过国家法庭提出此类主张。

[bəuθ] ['pɑ:tɪz] [ə'gri:] [ðæt][ðə; ði][ækts] [ə'genst] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [ɪz][daɪ'rektɪd][ɑ:(r); ə(r)][,ʌŋ,kɒnstɪ'tju:ʃən(ə)]
Both parties agree that the acts against which it is directed are unconstitutional
两个都 各方 同意 那 这 行为 反对 哪个 它 是 指导 是 违宪
[ænd; ənd] [ə'presɪv] .
and oppressive .
和 压迫性的 .

双方一致认为，该法案所针对的行为是违宪和压迫性的。

[ðə; ði] ['kɒntɹəvɜ:si] [ɪz]['əʊnli][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [meɪ] [bi:; bi]
The controversy is only as to the means by which our citizens may be
这 争议 是 仅有的 作为 到 这 方法 经过 哪个 我们的 公民 可能 是
[prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒn][ðeə(r)] [raɪts] .
protected against the acknowledged encroachments on their rights .
受保护 反对 这 已确认 侵占 在 他们的 权利 .

争议的焦点仅在于如何保护公民免受公认的对其权利的侵犯。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃu:] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:tɪz] ,
This being the point at issue between the parties ,
这 存在 这 观点 在 问题 之间 这 各方 ,
这是双方争议的焦点所在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fɪ(ə)nt] [prə'tekʃ(ə)n]
and the very object of the majority being an efficient protection
和 这 非常 目的 的 这 多数 存在 一个 高效的 保护
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [θru:] [ðə; ði] [stɜ:t] [traɪ'bjʊ:nəlz] ,
of the citizens through the State tribunals ,
的 这 公民 通过 这 状态 法庭 ,
而大多数人的目标正是通过国家法庭有效地保护公民，

[ðə; ði] ['meʒəz] [ə'dɒptɪd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [ðə; ði] ['ɔ:dɪnəns] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [rɪ'si:vd] [ðə; ði][məʊst]
the measures adopted to enforce the ordinance , of course , received the most
这 措施 已采用 到 执行 这 条例 , 的 课程 , 已收到 这 最多
[dɪ'saɪsɪv] ['kærəktə(r)] .
decisive character .
决定性 特点 .

当然，为执行该法令而采取的措施具有最决定性的意义。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['tʃɪldrən] , [tu:; tə][ækt][baɪ] [hɑ:vz] .
We were not children , to act by halves .
我们 是 不是 孩子们 , 到 行为 经过 一半 .
我们不是小孩子，不会做事马虎。

[jet] [fɔ:(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [ðʌs] [ɪ'fɪ(ə)ntli] [ðə; ði] [stɜ:t] [ɪz] [dɪ'naʊnst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪl] [rɪ'pɔ:ɪd] ,
Yet for acting thus efficiently the State is denounced , and this bill reported ,
然而 为了 表演 因此 高效 这 状态 是 谴责 , 和 这 账单 据报道 ,
然而，国家却因这种高效的行动而受到谴责，这项法案也被提交报告。

[tu:; tə] [əʊvə'ru:l] , [baɪ] ['mɪlətri] [fɔ:s] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l][traɪ'bjʊ:nl][ænd; ənd]['sɪv(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv][ðə; ði]
to overrule , by military force , the civil tribunal and civil process of the
到 否决 , 经过 军队 力量 , 这 民用 法庭 和 民用 过程 的 这
[stɜ:t] !
State !
状态 !
以武力推翻国家的民事法庭和民事程序！

[sɜ:(r)] , [aɪ][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [bɪl] ,
Sir , I consider this bill ,
先生 , 我 考虑 这 账单 ,
先生，我认为这项法案.....

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːɡjʊm(ə)nts] [wɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɜːrdʒd][ən] [ðɪs] [flɔː(r)][ɪn][ɪts] [səˈpɔːt] ,
and the arguments which have been urged on this floor in its support ,
和 这 论点 哪个 有 到过 敦促 在 这 地面 在 它是 支持 ,
以及在此议院提出的支持该观点的论点,

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] [traɪˈʌmfənt] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ðæt] [ˌnʌlɪfɪˈkeɪʃən] [ɪz] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt]
as the most triumphant acknowledgment that nullification is peaceful and efficient
作为 这 最多 凯 致谢 那 无效化 是 和平 和 高效的
,
.
,

这是对无效化是和平且有效的最有力证明。
[ænd; ənd][səʊ] [ˈdiːpli] [ɪnˈtrentʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][əv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsɪstəm] ,
and so deeply intrenched in the principles of our system ,
和 所以 深 战壕 在 这 原则 的 我们的 系统 ,
并且深深植根于我们制度的原则之中,

[ðæt] [aɪˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [əˈseɪl] [bʌt; bət][baɪ] [pˈrɒstreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
that it cannot be assailed but by prostrating the Constitution ,
那 它 不能 是 遭受攻击 但 经过 俯伏 这 宪法 ,
唯有践踏宪法，才能对其发起攻击。

[ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi][əv; əv] [ˈmɪlətri] [fɔːs] [ɪn][luː; ljuː][əv; əv][ðə; ði]
and substituting the supremacy of military force in lieu of the
和 替换 这 霸权 的 军队 力量 在 代替 的 这
[suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi][əv; əv][ðə; ði] [lɔːz] .
supremacy of the laws .
霸权 的 这 法律 .
以武力至上取代法律至上。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈædvəkeɪts] [əv; əv] [ðɪs] [bɪl] [rɪˈfjuːt] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈɑːɡjʊmənt] .
In fact , the advocates of this bill refute their own argument .
在 事实 , 这 倡导者 的 这 账单 反驳 他们的 自己的 争论 .
事实上，这项法案的支持者们自相矛盾。

[ðeɪ] [tel] [juːˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːdɪnəns] [ɪz][ˌʌnˌkɒnstɪˈtjuːʃən(ə)l] ; [ðæt] [aɪˈtiː] [ɪnˈfrækt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n]
They tell us that the ordinance is unconstitutional ; that it infracts the Constitution
他们 告诉 我们 那 这 条例 是 违宪 ; 那 它 违规 这 宪法
[əv; əv] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] ,
of South Carolina ,
的 南 卡罗莱纳 ,
他们告诉我们，这项法令违宪；它违反了南卡罗来纳州宪法。

[ɔːlˈðəʊ] , [tuː; tə][emˈiː] , [ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n] [əˈpiəz] [əbˈsɜːd] ,
although , to me , the objection appears absurd ,
虽然 , 到 我 , 这 异议 出现 荒诞 ,
虽然在我看来，这种反对意见很荒谬，

[æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ɔːˈθɒrəti] [wɪt] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɪtˈself] .
as it was adopted by the very authority which adopted the Constitution itself .
作为 它 曾是 已采用 经过 这 非常 权威 哪个 已采用 这 宪法 本身 .
因为它是由制定宪法的同一机构通过的。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [tel] [juːˈes] [ðæt] [ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kɔːt] [ɪz][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈɑːbɪtə(r)][əv; əv][ɔːl]
They also tell us that the Supreme Court is the appointed arbiter of all
他们 还 告诉 我们 那 这 最高 法庭 是 这 任命 仲裁者 的 全部
[ˈkɒntrəvɜːsɪz] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡʌvənmənt] .
controversies between a State and the general government .
争议 之间 一个 状态 和 这 一般的 政府 .
他们还告诉我们，最高法院是州政府与中央政府之间所有争议的指定仲裁机构。

[waɪ] , [ðen] , [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [liːv] [ðɪs] ['kɒntɹəvɜːsi] [tuː; tə] [ðæt] [traɪ'bjuːnl] ?
Why , then , do they not leave this controversy to that tribunal ?
为什么 , 然后 , 做 他们 不是 离开 这 争议 到 那 法庭 ?

那么，他们为什么不把这场争议留给那个法庭来解决呢？

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [kən'faɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [æbrə'geɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] ,
Why do they not confide to them the abrogation of the ordinance ,
为什么 做 他们 不是 信任 到 他们 这 废除 的 这 条例 ,

为什么他们不向他们透露废除法令的消息？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːz] [meɪd] [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] ,
and the laws made in pursuance of it ,
和 这 法律 制成 在 追究 的 它 ,

以及据此制定的法律，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sɜː(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɔːz]
and the assertion of that supremacy which they claim for the laws
和 这 断言 的 那 霸权 哪个 他们 宣称 为了 这 法律
[ɒv; əv] ['kɒŋɡres] ?
of Congress ?
的 国会 ?

他们声称国会法律拥有至高无上的权力，这种主张是否成立？

[ðə; ði] [stɛɪt] [stændz] [pledʒd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [nəʊ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .
The State stands pledged to resist no process of the court .
这 状态 站立 承诺 到 抵抗 不 过程 的 这 法庭 .

国家承诺不会抗拒法院的任何程序。

[waɪ] , [ðen] , [kən'fɜː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [p'aʊəz] [prə'vaɪdɪd]
Why , then , confer on the President the extensive and unlimited powers provided
为什么 , 然后 , 授予 在 这 总统 这 广泛的 和 无限 权力 假如
[ɪn] [ðɪs] [bɪl] ?
in this bill ?
在 这 账单 ?

那么，为什么要赋予总统本法案所规定的广泛而无限的权力呢？

[waɪ] ['ɔːθəraɪz] [hɪm] [tuː; tə] [juːz] ['mɪlətri] [fɔːs] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['sɪv(ə)] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɛɪt]
Why authorize him to use military force to arrest the civil process of the State
为什么 授权 他 到 使用 军队 力量 到 逮捕 这 民用 过程 的 这 状态
?
?
?

为何授权他动用武力来阻止国家的民事进程？

[bʌt; bət] [wʌn] ['ɑːnsə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n] : [ðæt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒntest] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɛɪt] [ænd; ənd]
But one answer can be given : That , in a contest between the State and
但 一 回答 能 是 给定 : 那 , 在 一个 竞赛 之间 这 状态 和
[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɡʌvənmənt] ,
the general government ,
这 一般的 政府 ,

但有一个答案是：在州政府与联邦政府的较量中，

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪv(ə)] ['prəʊses] , [ðə; ði] [stɛɪt] ,
if the resistance be limited on both sides to the civil process , the State ,
如果 这 反抗 是 有限的 在 两个都 侧面 到 这 民用 过程 , 这 状态 ,

如果双方的抵抗都仅限于民事诉讼程序，那么国家，

[baɪ][ɪts][ɪn'herənt] ['sɒvrənɪti] , ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ɪts] [rɪ'zɜ:vɪd] [p'aʊəz] , [wɪl] [pru:v] [tu:] ['paʊəf(ə)l] [ɪn]
by its inherent sovereignty , standing upon its reserved powers , will prove too powerful in
 经过 它是 固有 主权 , 常设 之上 它是 预订的 权力 , 将要 证明 也 强大的 在
 [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒntrəvɜ:si] ,
such a controversy ,
 这样的 一个 争议 ,
 凭借其固有的主权和保留的权力，该国将在这样的争端中展现出过于强大的力量。

[ænd; ɛnd][mʌst; məst] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] , [sə'steɪnd] [baɪ][ɪts] ['delɪɡeɪtɪd]
and must triumph over the Federal government , sustained by its delegated
 和 必须 胜利 超过 这 联邦 政府 , 持续 经过 它是 委托
 [ænd; ɛnd] ['lɪmɪtɪd] [ɔ:'θɒrəti] ;
and limited authority ;
 和 有限的 权威 ;

并且必须战胜联邦政府，而联邦政府则依靠其被授予的有限权力维持运转；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɑ:n sə(r)][wi:, wi][hæv; həv][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðəʊz]
and in this answer we have an acknowledgment of the truth of those
 和 在 这 回答 我们 有 一个 致谢 的 这 真相 的 那些

[greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz][səʊ] ['fɜ:mli] [ænd; ənd][nəʊbli] [kən'tend]
great principles for which the State has so firmly and nobly contended
 伟大的 原则 为了 哪个 这 状态 有 所以 牢牢 和 高贵地 有争议

在这个回答中，我们看到了对国家坚定而高尚地捍卫的那些伟大原则的真理的承认……

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [sed] , [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['senətə(r)][frɒm; frəm]
Notwithstanding all that has been said , I may say that neither the Senator from
 虽然 全部 那 有 到过 说 , 我 可能 说 那 两者都不 这 参议员 从
 ['deləwə] (['mɪstə(r)] . ['kleɪtn]) ,
Delaware (Mr . Clayton) ,
 特拉华州 (先生 . 克莱顿) ,
 尽管前面说了这么多, 但可以说, 特拉华州参议员 (克莱顿先生)

[nɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [hu:] [hæz; həz] ['spəʊkən] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ,
nor any other who has spoken on the same side ,
 也不 任何 其他 WHO 有 说 在 这 相同的 边 ,
 也没有其他任何持相同立场的人发表过讲话。

[hæz; həz] [də'rektli] [ænd; ənd] ['feəli] [met] [ðə; ði] [greɪt] ['kwɛstʃən] [æt; ət] ['ɪju:] : [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fɛdərəl]
has directly and fairly met the great question at issue : Is this a Federal
 有 直接地 和 相当 遇见 这 伟大的 问题 在 问题 : 是 这 一个 联邦
 ['juːniən] ?
Union ?
 联盟 ?

它直接、公正地回答了所面临的重大问题：这是一个联邦制国家吗？

[ə; eɪ][ˈjuːniən][pʊ; əv] [steɪts] , [æz; əz][dɪˈstɪŋkt][frəm; frəm] [ðæt] [pʊ; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ?
一个 联盟 的 各州 , 作为 清楚的 从 那 的 个人 ?
 是各州之间的联盟，还是个人之间的联盟？

[ɪz][ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət]
Is the sovereignty in the several States , or in the American people in the aggregate
 是 这 主权 在 这 一些 各州 , 或者 在 这 美国人 人们 在 这 总计的
 ?
 ?
 ?

主权属于各个州，还是属于全体美国人民？

[ðə; ði] ['veri] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə][ju:z] [wen] ['spi:kiŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
The very language which we are compelled to use when speaking of our
这 非常 语言 哪个 我们 是 被迫 到 使用 什么时候 请讲 的 我们的
[pə'litɪk(ə)l][,ɪnstrɪ'tju:ʃənz] [ə'fɔ:dʒ] [pru:f] [kən'klu:sɪv] [æz; əz][tu:; tə][ɪts]['ri:əl]['kærəktə(r)] .
political institutions affords proof conclusive as to its real character .
政治的 机构 提供 证明 确凿 作为 到 它是真实的 特点 .

我们在谈论政治制度时所被迫使用的语言，恰恰证明了政治制度的真实性质。

[ðə; ði] [tɜ:mz] ['ju:niən] , ['fedərəl] , [ju'naitɪd] , [ɔ:l][ɪm'plai][ə; eɪ][kɒmbɪ'neiʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɒvrənti, 'sʌv-] , [ə; eɪ]
The terms union , federal , united , all imply a combination of sovereignties , a
这 条款 联盟 , 联邦 , 团结的 , 全部 意味着 一个 组合 的 主权 , 一个
[kən,fedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [steɪts] .
confederation of States .
联盟 的 各州 .

联盟、联邦、联合等词语都暗示着主权国家的结合，即各州的邦联。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'plai] [tu:; tə][æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][,ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
They never apply to an association of individuals .
他们 绝不 申请 到 一个 协会 的 个人 .

它们从不适用于个人团体。

[hu:] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , [ɒv; əv] [,mæsə'tʃu:sɪts] , [ɔ:(r)][ɒv; əv]
Who ever heard of the United State of New York , of Massachusetts , or of
WHO 曾经 听到 的 这 团结的 状态 的 新的 约克 , 的 马萨诸塞州 , 或者 的
[və'dʒɪniə] ?
Virginia ?
弗吉尼亚州 ?

谁听说过纽约州、马萨诸塞州或弗吉尼亚州？

[hu:] ['evə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [tɜ:m] ['fedərəl][ɔ:(r)]['ju:niən] [ə'plaid] [tu:; tə][ðə; ði] [,ægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]
Who ever heard the term federal or union applied to the aggregation of
WHO 曾经 听到 这 学期 联邦 或者 联盟 应用 到 这 聚合 的
[,ɪndɪ'vɪdʒuəlz]['ɪntu:][wʌn] [kə'mju:nəti] ?
individuals into one community ?
个人 进入 一 社区 ?

谁曾听说过用“联邦”或“联盟”来形容个体聚集在一起形成一个共同体？

[nɔ:(r)][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [les] [kliə(r)] — [ðæt][ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ,
Nor is the other point less clear — that the sovereignty is in the several States ,
也不 是 这 其他 观点 较少的 清除 — 那 这 主权 是 在 这 一些 各州 ,
另一点也同样明确——主权属于各个州。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ]['ju:niən][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['sɒvrɪn] [p'aʊəz] , [ʌndə(r)][ə; eɪ]
and that our system is a union of twenty - four sovereign powers , under a
和 那 我们的 系统 是 一个 联盟 的 二十 - 四 主权 权力 , 在下面 一个
[,kɒnstɪ'tju:ʃən] [kəm'pækt] ,
constitutional compact ,
宪法 袖珍的 ,

我们的体制是由二十四個主权国家在宪法契约下组成的联盟，

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ][drɪ'vaɪdɪd] ['sɒvrənti] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [steɪts] ['sevrəli] [ænd; ənd][ðə; ði]
and not of a divided sovereignty between the States severally and the
和 不是 的 一个 分割 主权 之间 这 各州 分别 和 这
[ju'naitɪd] [steɪts] ?
United States ?
团结的 各州 ?

难道不是各州各自与美国之间分割的主权吗？

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [sed] , [aɪ][meɪn'teɪn] [ðæt] ['sɒvrənti] [ɪz][ɪn][ɪts]['heɪtʃə(r)]
In spite of all that has been said , I maintain that sovereignty is in its nature
在 尽管如此 的 全部 那 有 到过 说 , 我 维持 那 主权 是 在 它是 自然
[ɪndrɪ'vɪzəbl] .
indivisible .
不可分割的 .

尽管有上述种种说法，但我仍然坚持认为主权本质上是不可分割的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['paʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [stert] ,
It is the supreme power in a State ,
它 是 这 最高 力量 在 一个 状态 ,
它是国家的最高权力机构。

[ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [spi:k] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ][skweə(r)] , [ɔ:(r)][hɑ:f][ɒv; əv][ə; eɪ]
and we might just as well speak of half a square , or half of a
和 我们 可能 只是 作为 出色地 说话 的 一半 一个 正方形 , 或者 一半 的 一个
['traɪæŋg(ə)l] ,
triangle ,
三角形 ,

我们也可以说半个正方形，或者半个三角形。

[æz; əz][ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ] ['sɒvrənti] .
as of half a sovereignty .
作为 的 一半 一个 主权 .
相当于一半的主权。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][grəʊs]['erə(r)][tu:; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] * ['eksəsaɪz] * [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] [p'aʊəz] [wɪð] *
It is a gross error to confound the * exercise * of sovereign powers with *
它 是 一个 总的 错误 到 混杂 这 * 锻炼 * 的 主权 权力 和 *
['sɒvrənti] * [ɪt'self] ,
sovereignty * itself ,
主权 * 本身 ,

将主权利力的行使与主权本身混为一谈，是一个严重的错误。

[ɔ:(r)][ðə; ði] * [delɪ'geɪʃn] * [ɒv; əv] [sʌtʃ] [p'aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] * [sə'rendə(r)] * [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
or the * delegation * of such powers with the * surrender * of them ;
或者 这 * 代表团 * 的 这样的 权力 和 这 * 投降 * 的 他们 :
或者将这些权力*委托*给*他人，同时*交出*这些权力。

[ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [meɪ] ['delɪgət] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['eksəd] [baɪ][æz; əz] ['meni] ['eɪdʒənts]
A sovereign may delegate his powers to be exercised by as many agents
一个 主权 可能 代表 他的 权力 到 是 锻炼 经过 作为 许多 代理人
[æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] ,
as he may think proper ,
作为 他 可能 思考 恰当的 ,

君主可以将其权力委托给任意数量的代理人行使。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [lɪmɪ'teɪʃnz] [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [ɪm'pəʊz] ;
under such conditions and with such limitations as he may impose ;
在下面 这样的 状况 和 和 这样的 限制 作为 他 可能 强加 ;
在法官所施加的条件和限制下；

[bʌt; bət][tu:; tə][sə'rendə(r)] ['eni] ['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒvrənti] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)][ɪz][tu:; tə] [ə'naɪəleɪt]
but to surrender any portion of his sovereignty to another is to annihilate
但 到 投降 任何 部分 的 他的 主权 到 其他 是 到 歼灭
[ðə; ði] [həʊl] .
the whole .
这 所有的 .

但将主权的任何一部分拱手让给他人，就等于毁灭了整个主权。

[ðə; ði][ˈsenətə(r)][frɒm; frəm][ˈdeləwə] ([ˈmɪstə(r)] . [ˈkleɪtn]) [kɔ:lz] [ðɪs] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈriːzənɪŋ] ,
The Senator from Delaware (Mr . Clayton) calls this metaphysical reasoning ,
这 参议员 从 特拉华州 (先生 . 克莱顿) 呼叫 这 形而上学的 推理 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] .
which he says he cannot comprehend .
哪个 他 说道 他 不能 理解 .

特拉华州参议员（克莱顿先生）称这种推理为形而上学推理，他说他无法理解。

[ɪf] [baɪ] [ˌmetəˈfɪzɪks] [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [skəˈlæstɪk] [rɪˈfaɪnmənt] [wɪtʃ] [meɪks] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [wɪˈðəʊt]
If by metaphysics he means that scholastic refinement which makes distinctions without
如果 经过 形而上学 他 方法 那 学术 精炼 哪个 制作 区别 没有
[ˈdɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

如果他所说的形而上学是指那种不加区分地做出区别的经院哲学，

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][həʊld][aɪˈtiː][ɪn][mɔː(r)][ˈʌtə(r)] [kənˈtempt] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [ɒn][ðə; ði]
no one can hold it in more utter contempt than I do ; but if , on the
不 一 能 抓住 它 在 更多的 说出 鄙视 比 我 做 ; 但 如果 , 在 这
[ˈkɒntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

没有人比我更鄙视它；但如果，相反，

[hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][əˈnæləsis][ænd; ənd][ˌkɒmbɪˈneɪ(ə)n] — [ðæt] [ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [ˌɪdʒˈuːsɪz]
he means the power of analysis and combination — that power which reduces
他 方法 这 力量 的 分析 和 组合 — 那 力量 哪个 减少
[ðə; ði][məʊst][ˈkɒmpleks][aɪˈdɪə][ˈɪntuː][ɪts] [ˈelɪmənts] ,
the most complex idea into its elements ,
这 最多 复杂的 主意 进入 它是 元素 ,

他指的是分析和组合的能力——这种能力可以将最复杂的概念分解成其基本要素。

[wɪtʃ] [ˈtreɪsɪs] [ˈkɔːzɪz] [tuː; tə][ðeə(r)][fɜːst][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv]
which traces causes to their first principle , and , by the power of
哪个 痕迹 原因 到 他们的 第一的 原则 , 和 , 经过 这 力量 的
[ˌdʒen(ə)rəlaɪˈzeɪ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɒmbɪˈneɪ(ə)n] ,
generalization and combination ,
概括 和 组合 ,

它将原因追溯到其根本原理，并且，通过概括和组合的力量，

[juˈnaɪts][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][wʌn] [hɑːˈməʊniəs] [ˈsɪstəm] — [ðen] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [dɪˈzɜːvɪŋ]
unites the whole in one harmonious system — then , so far from deserving
联合 这 所有的 在 一 和谐 系统 — 然后 , 所以 远的 从 值得
[kənˈtempt] ,
contempt ,
鄙视 ,

将整体统一为一个和谐的系统——那么，它非但不该受到鄙视，

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [haɪst] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] .
it is the highest attribute of the human mind .
它 是 这 最高 属性 的 这 人类 头脑 .
这是人类心智的最高境界。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [ˈreɪzɪz] [mæn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bruːt] — [wɪtʃ] [dɪsˈtɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz]
It is the power which raises man above the brute — which distinguishes his
它 是 这 力量 哪个 提高 男人 多于 这 蛮力 — 哪个 区别 他的
[ˈfæk(ə)ltɪz][frɒm; frəm][mɪə(r)][səˈgæsəti] ,
faculties from mere sagacity ,
学院 从 仅仅 睿智 ,
这种力量使人超越了野兽，使人的才能区别于单纯的智慧。

[wɪtʃ] [hiː; hi][həʊldz][ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ɪnˈfɪəriə(r)] [ˈænɪmlz] .
which he holds in common with inferior animals .
哪个 他 持有 在 常见的 和 下 动物 .

他认为这与低等动物一样。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði][əˈstrɒnəmə(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)][ˈgeɪzə(r)]
It is this power which has raised the astronomer from being a mere gazer

它是这力量 哪个 有 提高 这 天文学家 从 存在 一个 仅仅 凝视者

[æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈemɪnəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnjuːtən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [laːˈplaːs] ,
at the stars to the high intellectual eminence of a Newton or a Laplace ,

在这 明星 到 这 高的 知识分子 卓越 的 一个 牛顿 或者 一个 拉普拉斯 ,

正是这种力量使天文学家从一个单纯的观星者跃升为像牛顿或拉普拉斯那样具有崇高学术地位的人物。

[ænd; ænd] [əˈstrɒnəmi] [ɪtˈself][frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaɪsəleɪtɪd][fækts][ɪntuː] [ðæt]
and astronomy itself from a mere observation of isolated facts into that

和 天文学 本身 从 一个 仅仅 观察 的 孤立 事实 进入 那

[ˈnəʊb(ə)l] [ˈsaɪəns] [wɪtʃ] [dɪˈspleɪz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ædməˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .
noble science which displays to our admiration the system of the universe .

高贵 科学 哪个 显示器 到 我们的 钦佩 这 系统 的 这 宇宙 .

天文学本身也从对孤立事实的简单观察发展成为一门崇高的科学，它向我们展示了宇宙的系统，令我们叹为观止。

[ænd; ænd][fæl; əl] [ðɪs] [haɪ] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
And shall this high power of the mind ,

和 将 这 高的 力量 的 这 头脑 ,

而这种强大的精神力量，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪˈfektɪd] [sʌtʃ] [ˈwʌndə(r)] [wen] [daɪˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [kənˈtrəʊl][ðə; ði]
which has effected such wonders when directed to the laws which control the

哪个 有 受影响 这样的 奇迹 什么时候 指导 到 这 法律 哪个 控制 这

[məˈtɪəriəl] [wɜːld] ,
material world ,

材料 世界 ,

当它被用于支配物质世界的法则时，便能产生如此奇迹般的效果。

[biː; bi][fərˈevə(r)] [prəˈhɪbɪtɪd] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈsensləs] [kraɪ][ɒv; əv] [ˌmetəˈfɪzɪks] ,
be forever prohibited , under a senseless cry of metaphysics ,

是 永远 禁止 , 在下面 一个 无意义的 哭 的 形而上学 ,

在毫无意义的形而上学叫嚣下，永远被禁止。

[frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [ænd; ænd] [ˌledʒɪsˈleɪʃn]
from being applied to the high purposes of political science and legislation

从 存在 应用 到 这 高的 目的 的 政治的 科学 和 立法

?
?
?

脱离了应用于政治学和立法等崇高目的的范畴？

[aɪ][həʊld][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [lɔːz] [æz; əz] [fɪkst] [æz; əz][ˈmætə(r)][ɪtˈself] ,
I hold them to be subject to laws as fixed as matter itself ,

我 抓住 他们 到 是 主题 到 法律 作为 固定的 作为 事情 本身 ,

我认为它们都受制于如同物质本身一样固定不变的规律。

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fɪt][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst]
and to be as fit a subject for the application of the highest

和 到 是 作为 合身 一个 主题 为了 这 应用 的 这 最高

[ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊə(r)] .
intellectual power .

知识分子 力量 .

并成为最适合运用最高智力的个体。

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [meɪ] , [ɪn'di:d] , [fɔ:l][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɪn'kwaiərə(r)][ɪntu:] [ðɪ:z] [fɜ:st]
Denunciation may , indeed , fall upon the philosophical inquirer into these first
谴责 可能 , 的确 , 落下 之上 这 哲学 询问者 进入 这些 第一的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

的确，对这些基本原理进行哲学探究的人可能会受到谴责。

[æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][ə'pɒn][gælə'leɪʊ][ænd; ənd]['beɪkən] ,
as it did upon Galileo and Bacon ,
作为 它 做过 之上 伽利略 和 熏肉 ,

就像它对伽利略和培根所做的那样，

[wen] [ðeɪ] [fɜ:st][ʌn'foʊldɪd][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌvəri] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'mɔ:rtəlaɪzd] [ðeə(r)] [nems] ;
when they first unfolded the great discoveries which have immortalized their names ;
什么时候 他们 第一的 展开 这 伟大的 发现 哪个 有 永垂不朽 他们的 姓名 ;

当他们首次揭开那些使他们名垂青史的伟大发现时；

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [tru:θ] [wɪl] [prɪ'veɪl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['predʒədɪs][ænd; ənd]
but the time will come when truth will prevail in spite of prejudice and

但 这 时间 将要 来 什么时候 真相 将要 占上风 在 尽管如此 的 偏见 和
[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,
denunciation ,
谴责 ,

但终有一天，真理会战胜偏见和谴责，取得最终胜利。

[ænd; ənd] [wen] ['pɒlətɪks][ænd; ənd] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪəns]
and when politics and legislation will be considered as much a science

[æz; əz] [ə'strɒnəmi] [ænd; ənd] ['kemɪstri] .
as astronomy and chemistry .
作为 天文学 和 化学 .

以及当政治和立法被视为与天文学和化学一样的科学之时。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
In connection with this part of the subject ,
在 联系 和 这 部分 的 这 主题 ,

关于这一部分内容，

[aɪ] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði]['senətə(r)][frɒm; frəm][və'dʒɪniə] (['mɪstə(r)] . [raɪvz]) [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['sɒvrəntɪ]
I understood the Senator from Virginia (Mr . Rives) to say that sovereignty
我 理解 这 参议员 从 弗吉尼亚州 (先生 . 河流) 到 说 那 主权

[wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ,
was divided ,
曾是 分割 ,

我理解弗吉尼亚州参议员（里夫斯先生）的意思是，主权是分裂的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔ:ʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪts] ['sevrəli] ,
and that a portion remained with the States severally ,
和 那 一个 部分 剩余 和 这 各州 分别 ,

其中一部分仍分别由各州保留。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['rezɪdju:] [wɒz; wəz] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən] .
and that the residue was vested in the Union .
和 那 这 残留物 曾是 既得权益 在 这 联盟 .

剩余部分归联邦政府所有。

[baɪ]['ju:niən] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðə; ði]['senətə(r)] [ment] [ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] .
By Union , I suppose , the Senator meant the United States .
经过 联盟 , 我 认为 , 这 参议员 意思是 这 团结的 各州 .

我想，这位参议员所说的“联盟”指的是美国。

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] — [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [wɒz; wəz]
If such be his meaning — if he intended to affirm that the sovereignty was
如果这样的 是 他的 意义 — 如果 他 故意的 到 确认 那 这 主权 曾是
[ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] [stɜːts] ,
in the twenty - four States ,
在 这 二十 - 四 各州 ,
如果他的意思就是这样——如果他意在确认主权属于这二十四各个州，

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [laɪt] [hiː; hi] [meɪ] [vjuː] [ðem; ðəm] , [ə'ʊə(r)] [ə'pɪnjənz] [wɪl] [nɒt] [dɪsə'griː] ; [bʌt; bət]
in whatever light he may view them , our opinions will not disagree ; but
在 任何 光 他 可能 看法 他们 , 我们的 意见 将要 不是 不同意 ; 但
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] ,
according to my conception ,
根据 到 我的 概念 ,
无论他从哪个角度看待这些问题，我们的观点都不会有分歧；但依我之见，

[ðə; ði] [həʊl] ['sɒvrənti] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [stɜːts] ,
the whole sovereignty is in the several States ,
这 所有的 主权 是 在 这 一些 各州 ,
全部主权都属于各个州。

[waɪl] [ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['sɒvrɪn] ['paʊə(r)][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] — [ə; eɪ][pɑːt] ['biːɪŋ] ['eksəd] ['ʌndə(r)]
while the exercise of sovereign power is divided — a part being exercised under
尽管 这 锻炼 的 主权 力量 是 分割 — 一个 部分 存在 锻炼 在下面
[kəm'pækt] ,
compact ,
袖珍的 ,
虽然主权的行使是分工的——一部分是根据契约行使的，

[θruː] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rezɪdjuː] [θruː] [ðə; ði] ['seprət] [stɜːt]
through this general government , and the residue through the separate State
通过 这 一般的 政府 , 和 这 残留物 通过 这 分离 状态
['gʌvənmənts] .
governments .
政府 .
通过中央政府，剩余部分通过各州政府。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['senətə(r)][frɒm; frəm][və'dʒɪniə] (['mɪstə(r)]) . [raɪvz]) [miːnz] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði]
But if the Senator from Virginia (Mr . Rives) means to assert that the
但 如果 这 参议员 从 弗吉尼亚州 (先生 . 河流) 方法 到 断言 那 这
['twenti] - [fɔː(r)] [stɜːts] [fɔːm] [bʌt; bət][wʌn] [kə'mjuːnəti] ,
twenty - four States form but one community ,
二十 - 四 各州 形式 但 — 社区 ,
但如果弗吉尼亚州参议员（里夫斯先生）意在表明这二十四各个州构成一个共同体，

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɒvrɪn] ['paʊə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
with a single sovereign power as to the objects of the Union ,
和 一个 单身的 主权 力量 作为 到 这 对象 的 这 联盟 ,
就联邦目标而言，拥有单一主权权力，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kwɛstʃən] ,
it will be but the revival of the old question ,
它 将要 是 但 这 复兴 的 这 老的 问题 ,
这不过是老问题的重提而已。

[ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðə; ði]['juːniən][ɪz][ə; eɪ]['juːniən] [brɪ'twiːn] [stɜːts] , [æz; əz][dɪ'stɪŋkt] [kə'mjuːnətɪz] ,
of whether the Union is a union between States , as distinct communities ,
的 无论 这 联盟 是 一个 联盟 之间 各州 , 作为 清楚的 社区 ,
关于联邦是否是由各个独立社群组成的各州之间的联盟，

[ɔː(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ægrɪgət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ;
or a mere aggregate of the American people , as a mass of individuals ;
或者 一个 仅仅 总计的 的 这 美国人 人们 , 作为 一个 大量的 的 个人 ;
或者仅仅是美国人民的集合体, 作为一个群体个体;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [laɪt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wʊd] [li:d] [də'rektli][tu:; tə][kən,səlɪ'deɪ](ə)n]
and in this light his opinions would lead directly to consolidation ... :
和 在 这 光 他的 意见 会 带领 直接地 到 合并 ... :
从这个角度来看, 他的观点将直接导致合并.....

[dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] , [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪz][wʌn] [brɪ'twi:n] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['lɪbəti] ;
Disguise it as you may , the controversy is one between power and liberty ;
伪装 它 作为 你 可能 , 这 争议 是 一 之间 力量 和 自由 ;
无论你怎么粉饰, 这场争论本质上是权力与自由之间的争论;

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] ,
and I tell the gentlemen who are opposed to me , that ,
和 我 告诉 这 先生们 WHO 是 反对 到 我 , 那 ,
我会告诉那些反对我的先生们,

[æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɒn][ðəə(r)][saɪd] ,
as strong as may be the love of power on their side ,
作为 强的 作为 可能 是 这 爱 的 力量 在 他们的 边 ,
即使他们对权力的渴望再强烈,

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪz] [stɪl] [strɒŋgə(r)][ɒn][f'aʊəz] .
the love of liberty is still stronger on ours .
这 爱 的 自由 是 仍然 更强 在 我们的 .
我们对自由的热爱依然强烈。

[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ['fə:nɪʃ] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['strʌɡlɪz] ,
History furnishes many instances of similar struggles ,
历史 提供 许多 实例 的 相似的 斗争 ,
历史上有很多类似的斗争实例,

[weə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [hæz; həz] [prɪ'veɪld] [ə'ɡenst] ['paʊə(r)][ˈlʌdə(r)] ['evri] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,
where the love of liberty has prevailed against power under every disadvantage ,
在哪里 这 爱 的 自由 有 最终获胜 反对 力量 在下面 每一个 劣势 ,
在一切不利条件下, 对自由的热爱最终战胜了强权。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [fju:] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][f'aʊə(r)] [əʊn] [ˌrevə'luːʃn] ;
and among them few more striking than that of our own Revolution ;
和 之中 他们 很少 更多的 引人注目 比 那 的 我们的 自己的 革命 ;
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,
其中鲜有比我们自己的革命更引人注目的; 在那里,

[æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['peərənt] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['fi:b(ə)l][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
as strong as was the parent country , and feeble as were the
作为 强的 作为 曾是 这 父母 国家 , 和 微弱 作为 是 这
['kɒlənɪz] ,
Colonies ,
殖民地 ,
就像母国强大, 殖民地弱小一样。

[jet] , [ˈlʌdə(r)][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ɡɒd] , [ðeɪ] ['ɡlɔːrɪəsli]
yet , under the impulse of liberty , and the blessing of God , they gloriously
然而 , 在下面 这 冲动 的 自由 , 和 这 祝福 的 上帝 , 他们 辉煌地
['traɪʌmft] [ɪn][ðə; ði]['kɒntest] .
triumphed in the contest .
胜利 在 这 竞赛 .
然而, 在自由的激励和上帝的祝福下, 他们在斗争中取得了辉煌的胜利。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn'di:d] , ['meni] ['straɪŋ] [ə'hælədʒiz] [br'twi:n] [ðæt][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]
There are , indeed , many striking analogies between that and the present
那里 是 , 的确 , 许多 引人注目 类比 之间 那 和 这 展示
['kɒntrəvɜ:sɪ] .
controversy .
争议 .

的确，这与当前的争议有很多惊人的相似之处。

[ðeɪ] [bəuθ][ə'ɪdʒɪneɪtɪd] [səb'stænfəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] — [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] — [ɪn][ðə; ði]
They both originated substantially in the same cause — with this difference — in the
他们 两个都 起源于 实质性 在 这 相同的 原因 — 和 这 不同之处 — 在 这
['prez(ə)nt] [keɪs] ,
present case ,
展示 案件 ,

两者的起因基本相同——区别在于——在本案中，

[ðə; ði]['paʊə(r)][pɒ; əv] [tæk'seɪŋ] [ɪz] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][ðæt] [pɒ; əv] ['regjəleɪŋ] ['ɪndəstri] ;
the power of taxation is converted into that of regulating industry ;
这 力量 的 税收 是 转换 进入 那 的 调节 行业 ;

税收的权力转化为监管行业的权力；

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][pɒ; əv] ['regjəleɪŋ] ['ɪndəstri] , [baɪ][ðə; ði][regju'leɪ(ə)n][pɒ; əv] ['kɒmə:s] ,
in the other the power of regulating industry , by the regulation of commerce ,
在 这 其他 这 力量 的 调节 行业 , 经过 这 规定 的 商业 ,
另一方面，通过监管商业，可以赋予企业监管行业的权力。

[wɒz; wəz] [ə'temptɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['paʊə(r)][pɒ; əv] [tæk'seɪŋ] .
was attempted to be converted into the power of taxation .
曾是 尝试过 到 是 转换 进入 这 力量 的 税收 .
曾试图将其转化为税收权力。

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði][ə'hælədʒɪ] ['fɜ:ðə(r)] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'vɜ:](ə)n]
Were I to trace the analogy further , we should find that the perversion
是 我 到 痕迹 这 类比 更远 , 我们 应该 寻找 那 这 变态

[pɒ; əv][ðə; ði]['tæksɪŋ]['paʊə(r)] ,
of the taxing power ,
的 这 征税 力量 ,

如果我进一步追溯这个类比，我们会发现，税收权力的滥用，

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] ,
in the one case ,
在 这 — 案件 ,

在其中一个案例中，

[hæz; hæz]['ɡɪv(ə)n] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kən'trəʊl][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['sek](ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði]
has given precisely the same control to the northern section over the
有 给定 恰恰 这 相同的 控制 到 这 北方 部分 超过 这
['ɪndəstri] [pɒ; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['sek](ə)n][pɒ; əv][ðə; ði]['ju:niən] ,
industry of the southern section of the Union ,
行业 的 这 南部 部分 的 这 联盟 ,

赋予北方地区对南方地区工业的完全相同的控制权，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] ['regjuleɪt] ['kɒmə:s] [geɪv] [tu:; tə] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪndəstri]
which the power to regulate commerce gave to Great Britain over the industry
哪个 这 力量 到 调节 商业 给予 到 伟大的 英国 超过 这 行业

[pɒ; əv][ðə; ði] ['kɒlənɪz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
of the Colonies in the other ;
的 这 殖民地 在 这 其他 ;

另一方面，英国获得了监管殖民地工业的商业权力；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒlənɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv]
and that the very articles in which the Colonies were permitted to have
和 那 这 非常 文章 在 哪个 这 殖民地 是 允许 到 有
[ə; eɪ] [fri:] [treɪd] ,
a free trade ,
一个 自由的 贸易 ;

而正是这些条款使得殖民地得以进行自由贸易。

[ænd; ʌnd] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mʌðə(r)] - ['kʌntri] [hæd; həd][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] ,
and those in which the mother - country had a monopoly ,
和 那些 在 哪个 这 母亲 - 国家 有 一个 垄断 ;
[ə; eɪ] [fri:] [treɪd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; ʌv] - ,
以及那些母国垄断的领域,

[ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [ɑ:(r); ə(r)]
are almost identically the same as those in which the Southern States are
是 几乎 同样地 这 相同的 作为 那些 在 哪个 这 南方 各州 是
[pə'mɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fri:] [treɪd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; ʌv] - ,
permitted to have a free trade by the Act of 1832 ,
允许 到 有 一个 自由的 贸易 经过 这 行为 的 - ;
[ə; eɪ] [fri:] [treɪd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; ʌv] - ,
几乎与1832年法案允许南方各州进行自由贸易的条款完全相同。

[ænd; ʌnd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [steɪts] [hæv; həv] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ækt] , [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]
and in which the Northern States have , by the same act , secured a
和 在 哪个 这 北方 各州 有 , 经过 这 相同的 行为 , 安全 一个
[mə'nɒpəli] .
monopoly .
垄断 ;
[ə; eɪ] [fri:] [treɪd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; ʌv] - ,
北方各州通过同一法案获得了垄断权。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mi:nz] .
The only difference is in the means .
这 仅有的 不同之处 是 在 这 方法 .
[ə; eɪ] [fri:] [treɪd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; ʌv] - ,
唯一的区别在于手段。

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,
In the former ,
在 这 以前的 ,
[ə; eɪ] [fri:] [treɪd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; ʌv] - ,
在前者中,

[ðə; ði] ['kɒlənɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fri:] [treɪd] [wɪð] [ɔ:l] ['kʌntrɪz] [saʊθ]
the Colonies were permitted to have a free trade with all countries south
这 殖民地 是 允许 到 有 一个 自由的 贸易 和 全部 国家 南
[ɒv; ʌv] [keɪp] ['fɪnɪstə] ,
of Cape Finisterre ,
的 岬 菲尼斯特雷 ;
[ə; eɪ] [fri:] [treɪd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; ʌv] - ,
殖民地被允许与菲尼斯特雷角以南的所有国家进行自由贸易。

[ə; eɪ] [keɪp] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [pɑ:t] [ɒv; ʌv][speɪn] ; [waɪl] [nɔ:θ] [ɒv; ʌv] [ðæt] ,
a cape in the northern part of Spain ; while north of that ,
一个 岬 在 这 北方 部分 的 西班牙 ; 尽管 北 的 那 ;
[ə; eɪ] [fri:] [treɪd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; ʌv] - ,
西班牙北部的一个海角；而在其以北,

[ðə; ði] [treɪd] [ɒv; ʌv][ðə; ði] ['kɒlənɪz] [wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] , [ɪk'sept] [θru:] [ðə; ði]['mʌðə(r)] - ['kʌntri] ,
the trade of the Colonies was prohibited , except through the mother - country ,
这 贸易 的 这 殖民地 曾是 禁止 , 除了 通过 这 母亲 - 国家 ,
[baɪ] [mi:nz] [ɒv; ʌv][hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [,regju'leɪ(ə)nz] .
by means of her commercial regulations .
经过 方法 的 她 商业的 法规 .
[ə; eɪ] [fri:] [treɪd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; ʌv] - ,
殖民地之间的贸易被禁止，只能通过宗主国进行，这是宗主国通过商业法规制定的。

[ɪf] [wiː; wi][kəmˈpeə(r)][ðə; ði] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv] [keɪp]
If we compare the products of the country north and south of Cape
如果 我们 比较 这 产品 的 这 国家 北 和 南 的 岬
[ˈfɪnɪstə] ,
Finisterre ,
菲尼斯特雷 ,

如果我们比较一下菲尼斯特雷角南北两侧国家的物产，

[wiː; wi][æɪ; əɪ][faɪnd][ðəm; ðəm][ˈɔːlməʊst][aɪˈdentɪk(ə)] [wɪð] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] .
we shall find them almost identical with the list of last year .
我们 将 寻找 他们 几乎 完全相同的 和 这 列表 的 最后的 年 .

我们会发现它们与去年的名单几乎完全相同。

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði][əˈnælədʒi] [ˈtɜːmɪnɪt] [hɪə(r)] .
Nor does the analogy terminate here .
也不 做 这 类比 终止 这里 .

类比并未就此结束。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts] [rɪˈzɔːt] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
The very arguments resorted to at the commencement of the American
这 非常 论点 复原 到 在 这 开始 的 这 美国人
[ˌrevəˈluːʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeʒəz] [əˈdɒptɪd] ,
Revolution , and the measures adopted ,
革命 , 和 这 措施 已采用 ,

美国革命初期所使用的那些论点和采取的措施，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmoʊtɪvz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ˈkɒntest] ([tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [ðə; ði] [lɔː]) ,
and the motives assigned to bring on that contest (to enforce the law) ,
和 这 动机 分配 到 带来 在 那 竞赛 (到 执行 这 法律) ,

以及发起这场竞赛的动机（为了执法），

[ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst] [aɪˈdentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] .
are almost identically the same .
是 几乎 同样地 这 相同的 .

几乎完全相同。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [daɪˈɡreɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] .
But to return from this digression to the consideration of the bill .
但 到 返回 从 这 题外话 到 这 考虑 的 这 账单 .

但让我们从这个题外话回到对法案的审议上来。

[wɒtˈevə(r)] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [meɪ] [ɪɡˈzɪst][əˈpɒn][ˈʌðə(r)] [pɔɪnts] ,
Whatever difference of opinion may exist upon other points ,
任何 不同之处 的 观点 可能 存在 之上 其他 积分 ,

无论在其他方面可能存在何种意见分歧，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [səˈpəʊz] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] ;
there is one on which I should suppose there can be none ;
那里 是 一 在 哪个 我 应该 认为 那里 能 是 没有任何 ;

有一个地方，我认为不可能没有；

[ðæt] [ðɪs] [bɪl] [ˈrests] [əˈpɒn][ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˈkæɪɪd] [aʊt] , [wɪl] [raɪd][ˈəʊvə(r)] [stɜːt]
that this bill rests upon principles which , if carried out , will ride over State
那 这 账单 休息 之上 原则 哪个 , 如果 携带 出去 , 将要 骑 超过 状态

[ˈsɔvrənti, ˈsʌv-] ,
sovereignties ,
主权 ,

该法案所依据的原则，如果得以实施，将凌驾于国家主权之上。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['aɪd(ə)l][fɔ: (r); fə(r)] ['eni] ['ædvəkərts] [,hɪə'ɑ:ftə(r)][tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [stɜ:t] [raɪts] .
and that it will be idle for any advocates hereafter to talk of State rights .
和 那 它 将要 是 闲置的 为了 任何 倡导者 此后 到 讲话 的 状态 权利 .

此后任何倡导者再谈论州权都将是徒劳的。

[ðə; ði]['senətə(r)][frɒm; frəm][və'dʒɪniə] (['mɪstə(r)] . [raɪvz]) [sez] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['ædvəkərt] [ɒv; əv] [stɜ:t] [raɪts] ;
The Senator from Virginia (Mr . Rives) says that he is the advocate of State rights ;
这 参议员 从 弗吉尼亚州 (先生 . 河流) 说道 那 他 是 这 提倡 的 状态 权利 ;

弗吉尼亚州参议员（里夫斯先生）表示，他是州权的拥护者；

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [pə'mɪt] [,em 'i:][tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] ,
but he must permit me to tell him that ,
但 他 必须 允许 我 到 告诉 他 那 ,
但他必须允许我告诉他这件事。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [meɪ] ['dɪfə(r)][ɪn] ['premɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][ækt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
although he may differ in premises from the other gentlemen with whom he acts on this occasion ,
虽然 他 可能 不同 在 前提 从 这 其他 先生们 和 谁 他 行为 在这 场合 ,

虽然他在前提上可能与此次与他合作的其他先生们有所不同，

[jet] , [ɪn] [sə'pɔ:tiŋ] [ðɪs] [bɪl] , [hi:; hi] [ə'blɪtəreɪt] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [br'twi:n] [hɪm]
yet , in supporting this bill , he obliterates every vestige of distinction between him
然而 , 在 支持 这 账单 , 他 彻底摧毁 每一个 痕迹 的 区别 之间 他
[ænd; ənd][ðəm; ðəm] ,
and them ,
和 他们 ,

然而，他支持这项法案，却彻底抹杀了他与他们之间的所有区别。

['seɪvɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] , [prəu'fes] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] - - ,
saving only that , professing the principles of ' 98 ,
保存 仅有的 那 , 声称 这 原则 的 - - ,
仅保留这一点，即宣称遵循1998年的原则，

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] [pə'nɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['əʊpən][ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜ:ts] .
his example will be more pernicious than that of the most open and bitter opponent of the rights of the States .
他的 例子 将要 是 更多的 有害 比 那 的 这 最多 打开 和 苦的 对手 的 这 权利 的 这 各州 .

他的例子比最公开、最激烈的反对国家权利的人的例子更具危害性。

[aɪ] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ][,eɪ di: 'di:] , [wɒt] [aɪ][,eɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə] [seɪ] ,
I will also add , what I am compelled to say ,
我 将要 还 添加 , 什么 我 是 被迫 到 说 ,
我还想补充一点，我不得不说：

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][hɪm] (['mɪstə(r)] . [raɪvz]) [æz; əz] [les] [kən'sɪstənt] [ðæn; ðən]['aʊə(r)][əʊld] [ə'pəʊnənts] ,
that I must consider him (Mr . Rives) as less consistent than our old opponents ,
那 我 必须 考虑 他 (先生 . 河流) 作为 较少的 持续的 比 我们的 老的 对手 ,

我认为他（里夫斯先生）不如我们以前的对手那样始终如一。

[hu:z] [kən'klʊʒənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['feəli] [drɔ:n] [frəm; frəm][ðeə(r)] ['premɪsɪz] ,
whose conclusions were fairly drawn from their premises ,
谁 结论 是 相当 绘制 从 他们的 前提 ,
他们的结论是根据其前提合理得出的,

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][led][him][tu:; tə] ['ɒpəzɪt] [kən'klʊʒənz] .
while his premises ought to have led him to opposite conclusions .
尽管 他的 前提 应该 到 有 引领 他 到 对面的 结论 .
而他的前提本应让他得出相反的结论。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæz; həz][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] - ['fæŋɡəld] ['dɒktrɪnz] , [æz; əz][hi:; hi] [tʃu:z]
The gentleman has told us that the new - fangled doctrines , as he chooses
这 绅士 有 讲述 我们 那 这 新的 - 时髦的 教义 , 作为 他 选择
[tu:; tə][kɔ:l][ðəm; ðəm] ,
to call them ,
到 称呼 他们 ,
这位先生告诉我们, 他所谓的这些新奇理论,

[hæv; həv] [brɔ:t] [stert] [raɪts] ['ɪntu:] [dɪsrɪ'pju:t] .
have brought State rights into disrepute .
有 带来 状态 权利 进入 名誉受损 .
损害了国家权利的声誉。

[ai][mʌst; məst] [tel] [hɪm] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ðæt] [wɒt] [hi:; hi][kɔ:lz] [nju:] - ['fæŋɡəld][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]
I must tell him , in reply , that what he calls new - fangled are but the
我 必须 告诉 他 , 在 回复 , 那 什么 他 呼叫 新的 - 时髦的 是 但 这
['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] - - ;
doctrines of ' 98 ;
教义 的 - - ;
我必须回答他, 他所谓的“新奇玩意儿”只不过是1998年的那些教条罢了;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] (['mɪstə(r)] . [raɪvz]) , [ænd; ənd][ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪm] , [hu:] , [prəu'fes]
and that it is he (Mr . Rives) , and others with him , who , professing
和 那 它 是 他 (先生 . 河流) , 和 其他的 和 他 , who , 声称
[ði:z] ['dɒktrɪnz] ,
these doctrines ,
这些 教义 ,
正是他（里夫斯先生）以及与他同行的其他人, 宣扬这些教义,

[hæv; həv] [dɪ'ɡreɪdɪd] [ðəm; ðəm][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'weɪ][ðeə(r)] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] ['efɪkəsi] .
have degraded them by explaining away their meaning and efficacy .
有 退化的 他们 经过 解释 离开 他们的 意义 和 功效 .
通过曲解其意义和功效, 贬低了它们。

[hi:; hi] (['mɪstə(r)] . [ɑ:(r)] .) [hæz; həz] [dis'kleɪm] , [ɪn][brɪ'hɑ:f][ɒv; əv][və'dʒɪniə] , [ðə; ði] ['ɔ:θəʃɪp] [ɒv; əv]
He (Mr . R .) has disclaimed , in behalf of Virginia , the authorship of
他 (先生 . 拉 .) 有 已声明 , 在 代表 的 弗吉尼亚州 , 这 作者身份 的
[nʌlɪfɪ'keɪʃən] .
nullification .
无效化 .
他（R 先生）代表弗吉尼亚州否认自己是无效化法令的起草者。

[ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spju:t] [ðæt] [pɔɪnt] .
I will not dispute that point .
我 将要 不是 争议 那 观点 .
我不会否认这一点。

[ɪf] [və'dʒɪniə] [tʃu:z] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [brɪ'aɪtəst] ['ɔ:rnəmənts] ,
If Virginia chooses to throw away one of her brightest ornaments ,
如果 弗吉尼亚州 选择 到 扔 离开 一 的 她 最亮的 装饰品 ,
如果弗吉尼亚选择扔掉她最耀眼的装饰品之一,

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][nɒt][,hiəɹ'ɑːftə(r)][kəm'pleɪn] [ðæt][,aɪ 'tiː][hæz; həz] [br'kʌm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]
she must not hereafter complain that it has become the property of
她 必须 不是 此后 抱怨 那 它 有 变得 这 财产 的
[ə'hʌðə(r)] .
another .
其他 .

她此后不得抱怨该财产已成为他人所有。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai][hæv; həv] , [æz; əz][ə; eɪ] [,reprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][kærə'leɪnə] ,
But while I have , as a representatives of Carolina ,
但 尽管 我 有 , 作为 一个 代表 的 卡罗莱纳 ,
但是, 尽管我作为卡罗莱纳州的代表,

[nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][kəm'pleɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [,dɪsə'vaʊəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['senətə(r)][frɒm; frəm][və'dʒɪniə] ,
no right to complain of the disavowal of the Senator from Virginia ,
不 正确的 到 抱怨 的 这 否认 的 这 参议员 从 弗吉尼亚州 ,
无权抱怨弗吉尼亚州参议员的否认。

[ai][mʌst; məst] [br'iːv] [ðæt][hiː; hi] (['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] .) [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [stɛɪt] [greɪt]
I must believe that he (Mr . R .) has done his native State great
我 必须 相信 那 他 (先生 . 拉 .) 有 完毕 他的 本国的 状态 伟大的
[ɪn'dʒʌstɪs][baɪ] [dɪkl'eəʊɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] ,
injustice by declaring on this floor ,
不公正 经过 声明 在 这 地面 ,
我必须相信, 他（R先生）在此发表的言论, 是对他家乡的极大不公。

[ðæt] [wen] [ʃiː, ʃi] ['greɪvli] [rɪ'zɒlvd] , [ɪn] - - ,
that when she gravely resolved , in ' 98 ,
那 什么时候 她 严重地 已解决 , 在 - - ,
1998年, 她郑重下定决心,

[ðæt] " [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] [drɪ'lɪbərət] [ænd; ənd][d'eɪndʒərəs] [in'frækʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][kənstrɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
that " in cases of deliberate and dangerous infractions of the Constitution ,
那 " 在 案例 的 商榷 和 危险的 违规行为 的 这 宪法 ,
[ðə; ði] [stɛɪts] ,
the States ,
这 各州 ,
“在蓄意且危险地违反宪法的情况下, 各州,

[æz; əz] ['pɑːtɪz] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pækt] , [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['dʒuːtɪ] [baʊnd] ,
as parties to the compact , have the right , and are in duty bound ,
作为 各方 到 这 袖珍的 , 有 这 正确的 , 和 是 在 责任 边界 ,
作为协议缔约方, 他们有权利, 也有义务,

[tuː; tə] [ɪntə'pəʊz] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
to interpose to arrest the progress of the evil ,
到 插入 到 逮捕 这 进步 的 这 邪恶的 ,
介入以阻止邪恶的蔓延,

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['lɪmɪts][ðə; ði] [ɔː'θɒrətɪz] , [raɪts] , [ænd; ənd]
and to maintain within their respective limits the authorities , rights , and
和 到 维持 之内 他们的 各自 限制 这 当局 , 权利 , 和
['lɪbətɪz] [æpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
liberties appertaining to them ,
自由 属于 到 他们 ,
并在各自的权限范围内维护与其相关的权力、权利和自由。

" [ʃiː; ʃi] [ment] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][prəˈkleɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˈprəʊtest][ænd; ənd][tuː; tə]
" she meant no more than to proclaim the right to protest and to
" 她 意思是 不 更多的 比 到 宣布 这 正确的 到 反对 和 到
[ˈremənstreɪt] .
remonstrate .
抗议 .

她的意思仅仅是宣告抗议和抗议的权利。

[tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] , [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [fɔːθ] [səʊ] [ˈsɒləm] [ə; eɪ][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] ,
To suppose that , in putting forth so solemn a declaration ,
到 认为 那 , 在 推杆 前进 所以 庄严 一个 宣言 ,
试想, 在发表如此庄严的声明时,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːftəwəd] [səˈsteɪnd] [baɪ][səʊ][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪt] [æn; ən][ˈɑːɡjʊmənt] ,
which she afterward sustained by so able and elaborate an argument ,
哪个 她 之后 持续 经过 所以 有能力的 和 精心制作的 一个 争论 ,
她后来以如此有力而详尽的论证支持了这一观点。

[ʃiː; ʃi] [ment] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈsɜːt] [wɒt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevə(r)] [dɪˈnaɪd] ,
she meant no more than to assert what no one had ever denied ,
她 意思是 不 更多的 比 到 断言 什么 不 一 有 曾经 否认 ,
她的意思仅仅是重申一个从未有人否认过的事实。

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt][ðə; ði] [stert] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪˈɡriːdʒiəs]
would be to suppose that the State had been guilty of the most egregious
会 是 到 认为 那 这 状态 有 到过 有罪的 的 这 最多 极其恶劣
[ˈtraɪflɪŋ] [ðæt] [ˈevə(r)][wɒz; wəz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɒn][səʊ] [ˈsɒləm] [æn; ən][əˈkeɪʒ(ə)n] .
trifling that ever was exhibited on so solemn an occasion .
琐事 那 曾经 曾是 展出 在 所以 庄严 一个 场合 .

如果认为国家在如此庄严的场合犯下了有史以来最令人发指的轻罪，那就大错特错了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

